

DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL MARTES 1 DE MARZO DE 1812.

San Simplicio Pp. Las Q. H. están en la Iglesia del Seminario; se reserva á las 5 y media de la tarde.

EMPIRE FRANÇAIS.

PARIS, 15 février.

Discours de S. M. l. et R. au corps législatif.

« Messieurs les députés des départemens au corps législatif,

« La guerre rallumée dans le nord de l'Europe offrait une occasion favorable aux projets des anglais, sur la péninsule. Ils ont fait de grands efforts. Toutes leurs espérances ont été déçues. Leur armée a échoué devant la citadelle de Burgos, et a dû, après avoir essuyé de grandes pertes évacuer le territoire de toutes les Espagnes.

« Je suis moi-même entré en Russie. Les armes françaises ont été constamment victorieuses aux champs d'Ostrovno, de Polozk, de Mohilov, de Smolensk, de la Moscou, de Malojaroslavetz. Nulle part les armées russes n'ont pu tenir devant nos aigles. *Moscou est tombé en notre pouvoir.*

« Lorsque les barrières de la Russie ont été forcées, et que l'impuissance de ses armes a été reconnue, un essaim de tartares ont tourné leurs mains parricides contre les plus belles provinces de ce vaste empire, qu'ils avaient été appelés à défendre. Ils ont en peu de semaines, malgré les larmes et le désespoir des infortunés moscovites, incendié plus de quatre mille de leurs plus beaux villages plus de cinquante de leurs plus belles villes, assouvissant ainsi leur ancienne haine, et sous le prétexte de retarder notre marche en nous environnant d'un désert. *Nous avons triomphé de tous ces obstacles! L'incendie même de Moscou, où, en quatre jours, ils ont anéanti le fruit des travaux et des épargnes de quarante générations, n'avait rien changé à l'état prospère de mes affaires. Mais la rigueur excessive et prématurée de l'hiver a fait peser sur mon armée une effroyable calamité. En peu de nuits j'ai vu tout changer. J'ai fait de grandes pertes. Elles auraient brisé mon ame, si dans ces gran-*

IMPERIO FRANCES.

PARIS, 15 de febrero.

Discurso de S. M. l. y R. al Cuerpo legislativo.

« Sres. diputados de los departamentos en el Cuerpo legislativo

« La guerra encendida en el norte de Europa ofrecia una ocasion favorable á los proyectos de los ingleses sobre la península. Hicieron estos grandes esfuerzos. Todas sus esperanzas han sido frustradas, su ejército se encalló delante de la ciudadela de Burgos, y despues de haber experimentado grandes pérdidas ha tenido que evacuar el territorio de todas las Españas.

« Yo mismo he entrado en Rusia. Los ejércitos franceses han sido constantemente victoriosos en los campos de Ostrovno, Polozka, Mohilov, Smolensko, Moscu, y Maloyaroslavetz. En ningún parage han podido hacer frente los rusos á nuestras águilas. *Moscon ha caído en poder nuestro.*

« En tanto que estaban rotas las barreras de la Rusia, y que era ya reconocida la impotencia de sus ejércitos, un enjambre de tartaros volvió sus manos parricidas contra las mas bellas provincias de ese vasto imperio, á cuya defensa habian sido llamados. A pesar de las lagrimas, y desesperacion de los desgraciados moscovitas, en pocas semanas incendiaron mas de 4000 de sus mejores villas, saciando así su antiguo odio, y esto baxo el pretexto de retardar nuestra marcha, rodeandonos de un desierto. *Nosotros hemos triunfado de todos esos obstáculos. El mismo incendio de Moscon, donde en 4 dias aniquilamos el fruto de los trabajos y ahorros de quarenta generaciones, no habia mudado en nada el estado próspero de mis asuntos. Pero el rigor excesivo, y prematuro del invierno ha descargado sobre mi ejército una espantosa calamidad. En pocas noches lo he visto todo reducido. He tenido grandes pérdidas. Estas habrian quebrantado mi alma, si en estas gran-*

des circonstances, j'avais dû être accessible à d'autres sentimens qu'à l'intérêt, à la gloire et à l'avenir de mes peuples.

» A la vue des maux qui ont pesé sur nous, la joie de l'Angleterre a été grande, ses espérances n'ont pas eu de bornes. Elle offrait nos plus belles provinces pour récompense à la trahison; elle mettait pour condition à la paix le déchirement de ce bel empire: c'était, sous d'autres termes, proclamer la guerre perpétuelle.

» L'énergie de mes peuples, dans ces grandes circonstances, leur attachement à l'intégrité de l'Empire, l'amour qu'ils m'ont montré ont dissipé toutes ces chimères, et ramené nos ennemis à un sentiment plus juste des choses.

» Les malheurs qu'a produits la rigueur des frimats ont fait ressortir dans toute leur étendue la grandeur et la solidité de cet empire, fondé sur les efforts et l'amour de cinquante millions de citoyens, et sur les ressources territoriales des plus belles contrées du monde.

» C'est avec une vive satisfaction que nous avons vu nos peuples du royaume d'Italie, ceux de l'ancienne Hollande et des départemens réunis, rivaliser avec les anciens français, et sentir qu'il n'y a pour eux d'espérance, d'avenir et de bien, que dans la consolidation et le triomphe du grand empire.

» Les agens de l'Angleterre propagent chez tous nos voisins l'esprit de révolte contre les souverains. L'Angleterre voudrait voir le continent entier en proie à la guerre civile, et à toutes les fureurs de l'anarchie; mais la Providence l'a elle-même désignée pour être la première victime de l'anarchie et de la guerre civile.

» J'ai signé directement avec le pape un concordat qui termine tous les différends qui s'étaient malheureusement élevés dans l'Eglise. La dynastie française règne et régnera en Espagne. Je suis satisfait de la conduite de tous mes alliés. Je n'en abandonnerai aucun; je maintiendrai l'intégrité de leurs Etats. Les Russes rentreront dans leur affreux climat.

» Je desire la paix: elle est nécessaire au monde. Quatre fois depuis la rupture qui a suivi le traité d'Amiens, je l'ai proposée dans des démarches solennelles. Je ne ferai jamais qu'une paix honorable et conforme aux intérêts et à la grandeur de mon Empire. Ma politique n'est point mystérieuse; j'ai fait connaître les sacrifices que je pouvais faire.

» Tant que cette guerre maritime durera, mes peuples doivent se tenir prêts à toutes espèces de sacrifices; car une mauvaise paix nous ferait tout perdre, jusqu'à l'espérance, et tout

circunstancias yo hubiese debido ser accesible à otros sentimientos que los del interés, gloria y porvenir de mis pueblos.

» A la vista de los males que han caído sobre nosotros, el jubilo de la Inglaterra ha sido grande, sus esperanzas sin límites. Esta ofrecía nuestras mejores provincias por recompensa de la traición; ponía por condición de la paz el despedazar ese bello imperio. Esto baxo otros terminos era proclamar la guerra perpetua.

» La energía de mis pueblos en estas grandes circunstancias, su afecto à la integridad del imperio, amor que me han manifestado, dissiparon todas esas quimeras, y reconduxeron nuestros enemigos à un sentimiento de cosas mas justo.

» Las desgracias que produjo el rigor de los hielos, han hecho que saliera en toda su extension la grandezza y la solidez de este imperio, fundado sobre el esfuerzo y el amor de cincuenta millones de ciudadanos, y sobre los recursos territoriales de las mejores comarcas del mundo.

» Ha sido para nosotros una viva satisfaccion el haber visto que nuestros pueblos de Italia, y los de la antigua Holanda y departamentos reunidos competian con los antiguos franceses, y conocian que para ellos no habia esperanza de un buen porvenir sino en la consolidacion y triunfo del grande imperio.

» Los agentes de la Inglaterra propagan en todos nuestros vecinos el espíritu de revolucion contra los soberanos. La Inglaterra quierav ver el continente entero victima de una guerra civil, y de todos los furores de la anarquia; pero la providencia la ha señalado para que ella sea la victima primera de la anarquia y de la guerra civil.

» He firmado un concordato con el papa, el qual termina todas las diferencias que por desgracia se habian suscitado en la Iglesia. La dinastia francesa reyna y reynará en España. Estoy satisfecho del procedi. de todos mis aliados. A ninguno abandonaré, y conservaré la integridad de sus estados. Los Rusos volverán à su horrible clima.

» Deseo la paz. El mundo la necesita. Desde el rompimiento del tratado de Amiens, la he propuesto ya con pasos solemnes quatro veces. Jamas haré la paz que no sea honrosa, y conforme à los intereses y grandezza de mi imperio. Mi politica no es misteriosa: he dado à conocer los sacrificios que me eran posibles.

» En tanto que durará esta guerra maritima, mis pueblos deben estar dispuestos à todas suertes de sacrificios, porque una mala paz nos lo haria perder todo, hasta la esperanza,

versit compromis, même la prospérité de nos reueux !

« L'Amérique a recouru aux armes pour faire respecter la souveraineté de son pavillon. Les vœux du monde l'accompagnent dans cette glorieuse lutte. Si elle la termine en obligeant les ennemis du continent à reconnaître le principe que le pavillon couvre la marchandise et l'équipage, et que les neutres ne doivent pas être soumis à des blocus sur le papier, le tout conformément aux stipulations du traité d'Utrecht, l'Amérique aura mérité de tous les peuples. La postérité dira que l'ancien monde avait perdu ses droits, et que le nouveau les a reconquis.

« Mon ministre de l'intérieur vous fera connaître dans l'exposé de la situation de l'Empire, l'état prospère de l'agriculture, des manufactures et de notre commerce intérieur, ainsi que l'accroissement toujours constant de notre population. Dans aucun siècle, l'agriculture et les manufactures n'ont été en France à un plus haut degré de prospérité.

« J'ai besoin de grandes ressources pour faire face à toutes les dépenses qu'exigent les circonstances ; mais moyennant différentes mesures que vous proposera mon ministre des finances, je ne devrai imposer aucune nouvelle charge à mes peuples. »

y todo quedaria comprometido hasta la prosperidad de nuestros nietos.

« La America ha recurrido á las armas para hacer respetar la soberanía de su pabellón. Los deseos del mundo la acompañan en esta gloriosa lucha. Si ella la termina, obligando los enemigos del Continente á reconocer el principio de que el pabellón cubre la mercadería, y la tripulación, y que los neutrales no deben estar sometidos á bloques sobre papel, todo conforme á las estipulaciones del tratado de Utrecht, la America habrá contraído mérito con todos los pueblos. La posteridad dirá que el antiguo mundo habia perdido sus derechos, y que el nuevo los ha reconquistado.

« Mi ministro de lo interior os hará conocer en el estado de la situación del Imperio, el punto próspero de la agricultura, de las manufacturas, y de nuestro comercio interior, como tambien del aumento siempre constante de nuestra población. En ningún otro siglo estubieron jamás en Francia las manufacturas y la agricultura en mayor punto de prosperidad.

« Necesito de grandes recursos para hacer frente á los grandes gastos que exigen las circunstancias ; pero mediante las diversas medidas que os propondrá mi ministro de Hacienda, no deberé imponer ninguna nueva carga á mis pueblos. »

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA

Ordre du jour du 1er. mars 1813.

Le mercredi trois du courant la porte de l'Argé sera ouverte, afin de donner aux habitants de Barcelone la facilité de se promener à Gracia. Nous rappelons les communes et tous les individus à l'exécution des dispositions de notre arrêté du 10 février dernier, sur la fête de Saint-Jacques ; les contrevenans seront punis conformément à ce qui y est énoncé ; les portes de la ville seront fermées à six heures du soir.

Barcelone le 1er mars 1813.

Le général de division Gouverneur de la Basse-Catalogne.

Signé le comte MAURICE MATHIEU.

Orden del día, del 1.º de marzo 1813.

El miércoles, 3 del corriente, la puerta del Argel será abierta, á fin de procurar á los habitantes de Barcelona la facilidad de ir á pasear á Gracia. Los pueblos y todos los individuos tendrán presentes las disposiciones de nuestro decreto del 10 de febrero último, tocante á la fiesta de San Jacomo. Se castigarán los contraventores conforme á lo dicho en ello. Las puertas de la ciudad se cerrarán á las 6 de la tarde.

Barcelona, 1.º de marzo de 1813.

El general de division Gobernador de la Cataluña Baxa.

Firmado el conde MAURICIO MATHIEU.

En el colegio establecido en el convento del Carmen, á mas de los principios de leer y escribir tanto en francés como en español, se enseña la gramática española y latina y la música vocal e instrumental.

Los padres ó superiores que quieran que sus hijos ó subditos sean admitidos al todo ó parte de dicha educación, se contentarán con el director de ella Don Josef Vendrell y Civil, docto en leyes, y de la tarde, en el mismo convento.

BAYLE PUBLICO DE MASCARA.

Aujourd'hui, mardi 2 mars, il y aura un bénéfice des maisons de charité, bal public masqué, dans une des salles de la Bourse et à la salle du Spectacle. Celui de la Bourse commencera à dix heures du soir, et celui du Théâtre à neuf heures. Le monde sera reçu demi-heure avant. Au Bal de la Bourse, on payera 3 piécettes pour les hommes et deux pour les femmes, et à celui du Théâtre une piécette par personne.

Pour la commodité du public, on donnera tant au bal de la Bourse qu'à celui du Théâtre, des billets à la porte principale, depuis 11 heures du matin jusqu'à une heure et depuis l'heure où l'on commencera en avant.

L'on pourra y entrer avec ou sans masque, et avec les costumes de son sexe, pourvu qu'on soit mis avec décence.

On devra rigoureusement se conformer aux dispositions de l'ordonnance de police, approuvée par Mr. le général de division Gouverneur de Barcelone, et commandant supérieur de la Basse-Catalogne, insérée dans le *diario* du 3 du présent mois.

Les personnes qui sortiront, ne pourront rentrer qu'en payant une seconde fois.

Il y aura des personnes chargées de garder les effets, et dans une pièce séparée, l'on servira du café, des rafraîchissements, de quoi manger, des vins, des sucreries et des consommés au même prix du tarif adopté pour les bals publics du théâtre.

Le public est prévenu qu'on trouvera à louer, dans une salle en face de celle du bal qui aura lieu à la Bourse, toutes sortes de déguisemens. Si quelqu'un désirait former des quadrilles, M^{lle}. Roussel se chargera de faire les habits qu'on désirera, pourvu qu'elle soit prévenue la veille.

Le public est prévenu que l'on trouvera pendant tout le carnaval dans un des appartemens dépendant de la salle du Spectacle un magasin très-bien assorti en costumes de bal et déguisemens, à un prix très modéré.

DIVERSION PUBLICA.

Sesbras Chinascas; Con superior permiso, hoy en una casa de la plaza del Regomí, se efectuarán con todo el gusto posible, caso andose los interesados en los pases de que se componen, afin de satisfacer á este respetabilísimo oncluyendose la función con los *Truchillos*. La entrada será á 6 quattos por persona. Se empezará á las seis y media en punto.

TEATRO.

La Sociedad dramática Española, representará hoy á las tres en punto la comedia *El Hijo* *Perdido*, *tonadilla el Plaitante*, *baile la Gubera*, y saynete los *Estudiantes parvardistas*.

En la Imprenta de J. Arzine y P. Barrera, Impresores del Gobierno de Cataluña.

Hoy martes día 2 de marzo, á beneficio de las casas de Caridad; se dará Bayle público de Mascara en uno de los salones de la Casa Lonja y en la Sala del Teatro, se empezará en la Casa Lonja á las 10 de la noche, y en el Teatro á las 9 de la misma, admitiéndose gentes media hora antes, pagando á su ingreso al Bayle de la Lonja tres pesetas los hombres y dos pesetas las mugeres; y en el del Teatro una peseta por persona.

Para la mayor comodidad del público; se venderán los billetes de entrada desde las 11 hasta la una del día, tanto en la Casa Lonja como en la del Teatro, y desde la hora de empezar en adelante.

Los concurrentes podrán ir con máscara, ó sin ella, llevando cada uno el traje correspondiente á su sexo, y con la decencia debida.

Se observará rigurosamente quanto está prevenido en la ordenanza de Policía, aprobada por el Sr. general de division gobernador de Barcelona, y comandante Superior de la Cataluña Baxa, insertada en el *diario* del día 3 del corriente mes.

Las personas que salieren del Bayle, no volverán á entrar sin pagar otra vez.

Habrá gentes encargadas del guardaropa, y en una pieza separada se servirá el café, refrescos, comidas, vinos caldos y dulces á los mismos precios del cartel que rige en los Bayles del teatro.

Se previene al público que en una sala en frente de la casa Lonja, se hallará para alquilar, vestidos de máscara de toda clase. Los que desearan hacer quadrillas, la S^{ra}. Roussel se encarga de confeccionar los vestidos que quisieron, como se le advierta un día antes.

Se previene al público, que durante todo el tiempo de las Carnestolendas se hallará en una sala del Teatro, un surtido de vestidos de máscara de toda calidad, á un precio cómodo.